



# 天主教聖方濟堂 · 華人教務中心

## St. Francis Xavier Parish · Chinese Catholic Centre

438 Great Northern Way, Vancouver, B.C. V5T 4S5

電話 Tel: 604-254-2727 傳真 Fax: 604-254-7557

電郵 mail: [parish.sfx@rcav.org](mailto:parish.sfx@rcav.org) 網址 Website: <http://sfx.rcav.org>

主曆 2024 年 10 月 6 日 (乙年)  
常年期第二十七主日

Sunday, 6<sup>th</sup> October 2024 (Year B)

**Twenty-Seven Sunday in Ordinary Time**



### 神父片語

李志雄神父 (耀漢小兄弟會)  
Fr. Chi Hung Ly, CSJB

「兩人成為一體」



讓我們祈求天主賜予我們勇氣和智慧，使我們能夠在婚姻和家庭中活出真正的愛。讓我們不再因心硬而妨礙了神聖的關係，而是以開放的心去接納彼此，努力建造一個以愛為基礎的家庭。

願天主的祝福常伴隨著我們每一個家庭，讓我們在愛中成長，成為彼此的支持和力量。

李志雄神父 CSJB

主內的弟兄姐妹們：

今日的福音今天的福音讓我們聽見耶穌針對婚姻和家庭所作的重要教導。他提到梅瑟為了人心的剛硬，才允許了某些法令，但耶穌卻回溯到創造之初，強調了天主對婚姻的原始計畫：一男一女的結合，成為一體，這是天主所設立的神聖關係。耶穌對他們說：「這是因為你們心硬，梅瑟才給你們寫下了這條法令。但是，從創造之初，天主造了他們一男一女。為此，人要離開他的父母，依附自己的妻子，兩人成為一體，以致他們不再是兩個，而是一體了。所以，天主所結合的，人不可拆散。」然而，耶穌也對我們的心態提出了警示。他提到「你們心硬」，這是我們在面對婚姻關係時需要深刻反思的地方。現代社會中，各種困難和挑戰使我們的心變得剛硬。面對衝突和不和諧，我們常常選擇逃避或放棄，而不是努力去修復和恢復關係。

主內的弟兄姐妹們：耶穌提醒我們，真正的愛和婚姻需要的是堅持、包容和理解。婚姻是愛的奉獻夫妻之間歷經各種家庭危機，包括外遇的誘惑、財務的風險、失業的困境、孩子的問題等。孩子長大，夫妻也開始有了病痛，互相曉得依賴與扶持，夫妻的珍愛就能夠明顯的表達於生活之間。「我們應該彼此相愛，因為愛是出於天主；凡有愛的，都是生於天主，也認識天主；那不愛的，也不認識天主，因為天主是愛。」

婚姻需要雙方的努力和奉獻，彼此依附、相互扶持，成為一體。這不僅是言語上的承諾，更是在生活中的實踐。夫妻彼此心心相印的結合，幸福的婚姻靠愛情與關懷的培養與表達。我們需要學習怎樣去愛人，更應學習如何去接受愛、欣賞愛，這才是一個幸福快樂的人。愛就是一種無私的愛，犧牲的愛，寬恕的愛，忍耐的愛，容忍的愛、尊重的愛、誠實的愛、奉獻的愛，愛是無限的施與。所以夫妻要有完美的家庭生活就是夫唱婦隨，情投意合和彼此包容。

### “The two becomes one flesh”

Dear brothers and sisters in Christ,

In today's Gospel, Jesus teaches us about the sanctity of marriage and the importance of family structure. Jesus mentioned that the Mosaic Law permitted divorce because of the hardness of the heart of the people; but in the beginning, God had intended marriage to be indissoluble. When a man and a woman are united in marriage, they become one flesh, and form a covenantal relationship before God. Jesus says, "Because of the hardness of your hearts he wrote you this commandment. But from the beginning of creation, God made them male and female. For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh. So they are no longer two but one flesh. Therefore what God has joined together, no human being must separate." Furthermore, Jesus points out the attitude of our heart, which is something we must reflect on in our own lives and in our society. Do we allow our hearts to be hardened because of the many challenges and difficulties that we face? When we experience disagreement or disharmony, we often choose to avoid or neglect the issues, rather than to work towards a resolution.

Dear brothers and sisters in Christ, Jesus reminds us that true conjugal love in marriage is about perseverance, understanding and forgiveness. Marital love is a mutual self-gift, which endures through all challenges such as extramarital temptations, financial hardship, work security and the education of children.

..... to be continued on page 3 .....

### 堂區司鐸

李志雄 神父 (主任司鐸)  
黃公宇 神父 (助理司鐸)

### Pastor

Rev. Chi Hung (Joseph) Ly, CSJB

### Assistant Pastor

Rev. Dominic Hoang, CSJB

### 感恩禮時間

星期六提前感恩禮: 下午五時半 (國語)  
主日感恩禮: 上午八時正 (粵語)  
上午九時半 (粵語)  
上午十一時十五分 (英語)  
下午二時 (國語)

平日感恩禮: 頤園 星期一至星期六上午八時  
聖方濟堂 星期一至星期六上午九時

**修和聖事** 彌撒後或預約: 604-254-2727

明供聖體小堂, 每日上午八時至晚上七時  
以上禮儀活動的變更, 從二〇二四年一月一日開始。

### Mass Schedule

**Saturday Anticipated Mass:** 5:30pm (Mandarin)

**Sunday Masses:** 8:00am (Cantonese)

9:30am (Cantonese)

11:15am (English)

2:00pm (Mandarin)

**Weekday Mass : Happy Manor** 8am Monday to Saturday

**SFX Parish** 9am Monday to Saturday

**Reconciliation** After Mass or By appointment: 604-254-2727

**The Adoration Chapel is open from 8am to 7pm every day**

**Above changed schedule starts from January 1, 2024.**

**WORLDWIDE OVERSEAS CHINESE PASTORAL AND EVANGELIZATION CONVENTION VII**  
第七屆全球海外華人牧傳研討會

WELCOME ALL CATHOLICS AND LAY PEOPLE TO JOIN  
歡迎所有教友，平信徒參與

**WOCPEC VANCOUVER 2025**

**我是教友，頂大光榮**  
I am proud to be catholic

為慶祝韓總主教到訪加拿大，從10月1日至31日報名，可享用每房間\$300勁減優惠。

To celebrate Archbishop Hon's visit to Canada, enjoy a discount of \$300 per room for booking made between October 1 to 31.

**KEYNOTE SPEAKER 主講嘉賓**  
**ARCHBISHOP SAVIO HON TAI FAI SDB**  
**韓大輝總主教**  
Apostolic Nuncio to Malta and Libya  
平信徒與馬耳他及利比亞大使

**\$300**  
Discount 優惠

Ship staterooms are limited – Act Now! 名額有限，報名從速!

**JUNE 29 - JULY 06, 2025**  
2025年6月29日至7月6日  
VANCOUVER, CANADA | 加拿大溫哥華

REGISTRATION 登記	ORGANIZER 主辦團體	CONVENTION LOCATION 會議地點
For enquiries or register, email <a href="mailto:wocpec2025@gmail.com">wocpec2025@gmail.com</a> 登記及查詢，請電郵 <a href="mailto:wocpec2025@gmail.com">wocpec2025@gmail.com</a>	Chinese Ministry of Archdiocese of Vancouver and St. Francis Xavier Parish 溫哥華總教區華人牧民處暨天主教聖方濟堂華人牧民處 4885 Saint John Paul II Way Vancouver BC V5Z 0G3	Alaska Cruise from Vancouver 溫哥華出發的阿拉斯加遊輪 

SCAN ME

2025年6月29日，第七屆全球海外華人牧傳研討會將於加拿大溫哥華舉行，溫哥華總教區華人牧民處暨天主教聖方濟堂辦今次的牧傳研討會。

為慶祝韓總主教到訪加拿大，從十月一至三十一日報名，可享用每房間\$300勁減優惠。

名額有限，欲免向隅，報名從速！

登記及查詢，歡迎電郵：[wocpec2025@gmail.com](mailto:wocpec2025@gmail.com) 或瀏覽網站 <http://www.wocpec2025.com>

Worldwide Overseas Chinese Pastoral And Evangelization Convention <<https://www.wocpec2025.com/>>

**June 29<sup>th</sup> 2025, Worldwide Overseas Chinese Pastoral & Evangelization Convention**

2025 Worldwide Overseas Chinese Pastoral & Evangelization Convention VII will be hosted in Vancouver. Chinese Ministry of Archdiocese of Vancouver and St. Francis Xavier Parish jointed host this convention. To celebrate Archbishop Hon's visit to Canada, **enjoy a discount of \$300 per room for booking made between October 1 to 31.**

Spots are limited, so sign up quickly to avoid missing out! Registration and Enquiry, please email : [wocpec2025@gmail.com](mailto:wocpec2025@gmail.com) or website <http://www.wocpec2025.com>

**聖方濟家庭牧民 兒童聖經問答遊戲**

10月27日星期日中午12時  
聖若瑟房  
組別：初小組K-G3 及高小組G4-7

- 遊戲以廣東話進行
- 問答題目圍繞「瑪竇福音」
- 希望小朋友能多認識福音及多講廣東話
- 截止報名日期為10月13日

報名可掃描二維碼，如有查詢，請聯絡 Ellen 778-680-9389



**\* 10月27日 - 廣東話兒童聖經問答遊戲**

家庭牧民將舉辦兒童聖經問答遊戲，希望小朋友能多認識福音及多講廣東話。

日期：10月27日星期日  
時間：中午12時  
地點：聖若瑟房  
組別：初小組 K-G3 及高小組 G4-7

遊戲會以廣東話進行，題目則圍繞「瑪竇福音」，詳情請參閱海報，截止報名日期為10月13日。

查詢可聯絡 Ellen 778-680-9389。

希望大家踴躍參加，從遊戲中學習，與其他家庭歡度一個快樂的下午。

SFX FAMILY MINISTRY INVITING  
**GRADE 7 - UNIVERSITY**

**YOUTH EVENT**

Friday Oct 18th, 2024  
6:30pm - 8:30pm  
SFX Parish Life Centre

RSVP [SIMON SIMTSE@GMAIL.COM](mailto:simon.simtse@gmail.com)

Dinner

Games



Social



# 平日感恩祭意向

## Intentions For Daily Eucharist



日期 Date	意向 Intention	奉獻者 Offered by
主日 Sunday 10月6日	為全體信友 為 Sandra Young 健康求恩 求主保佑 一切順利 求恩 謝恩 謝恩 謝恩 追悼 Rose Lew Wong 追悼 Rose Wong 追悼 黃培文 追悼 Dennis Wong 追悼 符耀棠 為 niece Alexa epidural birth procedure 求恩	本堂神父們 Winnie Lam Cecilia Ho Lai Family Peng Hao Baltic, Teddy & Family Sam & Florence Peter Wong & Family Wing Li & Adeline 妻子 Christina Wong Teresa Au Yeung Teresa Wan Robert Ku
星期一 Monday 10月7日	求恩 謝恩 追悼 May's Family 追悼 Rose Lew Wong 追悼 Rosalind Chan 追悼 Peter 陳榮基兄弟	Teresa Wan 胡琴仙合家 Teresa Wan Peter Wong & Family Candy Cheung & Family 托彼特善別組
星期二 Tuesday 10月8日	為 Billy 平安求恩 謝恩 追悼 Rose Lew Wong 追悼 黎民十 追悼 Ping Cao 追悼 Fan Yuen Sze	Lam's Family Sheila Wong Peter Wong & Family Teresa Wan Maria Vuong Veronica Leung
星期三 Wednesday 10月9日	謝恩 追悼 Rose Lew Wong 追悼 同學 周雅麗 追悼 John 李展坤 追悼 馮衛聘珍老夫人 追悼 馮衛聘珍老夫人 追悼 Alfred Wong 追悼 Isabel Au	Joseph Chan Peter Wong & Family Dorothy Ma 妻 Christina Kwan Lena Lue & Family Joan Lam & Family Teresa Wan Louis, Hetty Chan
星期四 Wednesday 10月10日	為聖召祈禱 追悼 Rose Lew Wong 追悼 Rose Wong 追悼 Andrew 陳耀祥 追悼 龔順生 追悼 同學 周雅麗 追悼 先父高杞強,先繼母高李惠芳 追悼 二妹 Bo Bo Ko 追悼 李衍華	Cecilia Peter Wong & Family Susan & Normond Wong 陳家各兄弟姊妹 龔文伯 Dorothy Ma Quinne Ko 及四弟妹 Quinne Ko 及四弟妹 Teresa Wan
星期五 Friday 10月11日	追悼 何紹賢 追悼 黃稀湘 追悼 Rose Lew Wong 追悼 Rose Lew Min Fong Wong 追悼 Chun Kit Lam 追悼 黃培文 追悼 堂弟婦高趙美芬, 表弟李榮護 追悼 同學 周雅麗 追悼 煉靈 追悼 張陳鳳英	何文威及家人 黃家兄妹 Peter Wong & Family Happy Manor Lam's Family 妻子 Christina Wong Quinne Ko 及四弟妹 Dorothy Ma Cecilia 家人

日期 Date	意向 Intention	奉獻者 Offered by
星期六 Saturday 10月12日	謝主 追悼 Rose Lew Wong 追悼 尹新林及莫襯 Eva 追悼 恩師 Rose Wong 追悼 Mary 吳敏行	Dorothy Ma Peter Wong & Family Teresa Wan Quinne Ko 朱方明, 朱佳嘉

若要查詢或發現錯漏之處，請與敬雅潔修女聯絡：  
604-254-2727 內線 105 或電郵 [sfx.parish.bulletin@gmail.com](mailto:sfx.parish.bulletin@gmail.com)

.....Continued from page 1.....

When the children have moved out, and when the spouses are advanced in age, they must learn to rely upon each other and care for each other in the most ordinary ways. "Beloved, let us love one another, because love is of God; everyone who loves is begotten by God and knows God. Whoever is without love does not know God, for God is love."

A successful marriage requires effort on both sides; husbands and wives must make sacrifices in order to help each other and be there for each other, to the point that they are of one mind and one soul. This isn't simply a vow of words, but a vow of actions. Marital love must be continuously nourished through mutual care and compassion that need to be fostered and expressed. We need to learn how to love better, and we need to learn how to appreciate and embrace love. Only then can we have a happy and fulfilling marriage. Conjugal love is an unconditional love and a sacrificial love; it demands patience, respect, honesty and self-gift.

Let us pray that God may grant us courage and wisdom, so that we may live out genuine conjugal love in our families. May we never have a hard heart, but have an open heart for the Holy Spirit to dwell within us, so that God may be the foundation for our beautiful family.

May the blessings of God accompany each of our families; and may we all continue to grow in love so that we may better support and strengthen each other.

Fr. Chi Hung Ly, CSJB

二零二四年教宗十月份的祈禱意向

### 請為共同使命祈禱

祈願教會繼續以各種方式支持同道偕行的生活方式，體現出共同責任的精神，促進司鐸、會士和平信徒的參與、共融及共同使命。

Pope's prayer Intention for October 2024

### FOR A SHARED MISSION

We pray that the Church continue to sustain in all ways a Synodal lifestyle, as a sign of co-responsibility, promoting the participation, the communion and the mission shared among priests, religious and lay people.



# 堂區及教區消息

## Parish and Archdiocesan News



### \* 十月玫瑰月 - 敬禮聖母

十月玫瑰月是敬禮聖母的月份，彌撒結束後，我們將在聖堂內頌念佘山聖母誦敬禮聖母。因為佘山聖母亭外面有維修工程進行。

### \* 新堂區活動中心無線上網登入

新堂區無線上網登入現已啟動：

5GHz 的網路名稱：SFXPLC5

2.4GHz 的網路名稱：SFXPLC24

密碼：438hMfog

### \* 教廷宗座駐馬耳他及利比亞大使韓大輝總主教，蒞臨溫哥華在（10月7日至10日）的日程安排

10月7日（星期一）- 天主教聖方濟堂（溫哥華）

下午12時30分廣東話彌撒（當日早上9時彌撒將取消）

10月8日（星期二）- 加拿大殉道聖人天主堂（列治文）

晚上6時廣東話彌撒

晚上7時至9時

靈修講座：希望的朝聖者（2025 禧年主題）

10月9日（星期三）及10月10日（星期四）

- 天主教聖方濟堂（溫哥華）

早上9時廣東話彌撒

歡迎教友來臨參與，同沐主恩。

詳情：<https://wocpec2025.com/events/10710-2>

Facebook:

<https://www.facebook.com/share/p/HSTJUAHgLPudcWLz/?mibextid=qi2Omg>

### \* 10月18日（星期五）- 青年牧民聚會

青年牧民將會在10月18日（星期五）晚上6:30在教堂PLC舉行一個青年聚會。現在誠邀充滿活力嘅年輕人（grade 7 - 大學生）參與，和青年牧民的領袖一起共進晚餐、遊戲，聯誼活動及學習。如有興趣請與 Simon 登記：[simtse@gmail.com](mailto:simtse@gmail.com) 或者掃描 qr code.

### \* [玫瑰聖母月] 贈送玫瑰唸珠

十月份是玫瑰聖母月，為鼓勵教友多多誦唸玫瑰經，堂區活動中心特別預備一些唸珠贈送給各位教友。請在主日彌撒後或平日辦公時間（上午十時至下午四時三十分）到堂區活動中心索取。

### \* Devotion to Mary in October

October is Month of the Holy Rosary. Following the mass, we will say a Marian prayer of Our Lady of Sheshan in the church. Because there are maintenance works outside the Pavilion of Our Lady of Sheshan.

### \* New PLC WiFi Access

New WiFi access for parishioners is now available:

Network name for 5GHz: SFXPLC5

Network name for 2.4GHz: SFXPLC24

Password: 438hMfog

### \* Apostolic Nuncio to Malta and Libya, Archbishop Savio Tai Fai Hon, SDB: Vancouver Visit Schedule (October 7-10)

Oct 07 (Monday) – St. Francis Xavier Parish, Vancouver  
12:30pm Cantonese Mass

(9:00am mass will be canceled)

Oct 08 (Tuesday) - Canadian Martyrs Parish, Richmond  
6:00pm Cantonese Mass

7:00pm to 9:00pm – Spiritual Talk

Oct 09 (Wednesday) & Oct 10 (Thursday)

– St. Francis Xavier Parish, Vancouver

9:00am Cantonese Mass

Details: <https://wocpec2025.com/events/10710-2>

Facebook:

<https://www.facebook.com/share/p/HSTJUAHgLPudcWLz/?mibextid=qi2Omg>

### \* Oct 18th (Friday) - Youth Event

Our next Youth Event will be on Friday May, 17th at 6:30pm. All our parish's youth (grade 7 to University) are invited to join us at the church PLC where we'll have dinner, games, and social with our team of leaders. Register with Simon [simtse@gmail.com](mailto:simtse@gmail.com) or qr code.



### \* [MONTH OF THE HOLY ROSARY] GIFT OF ROSARY

October is the month of Our Lady of Holy Rosary. In order to encourage all parishioners to recite the rosary, Parish Life Centre has specially prepared some rosaries to everyone. Please drop by PLC after mass or during weekday office hour (10 am-4:30 pm) to obtain it.



# 靈修講座： 希望的朝聖者

— 2025禧年主題



**主講嘉賓**  
**韓大輝總主教**  
教廷宗座  
駐馬耳他及利比亞大使





**2024年10月8日 (星期二)**  
晚上6時 感恩聖祭  
晚上7時至9時 主題講座 (粵語)

**加拿大殉道聖人天主堂 (列治文)**  
5771 GRANVILLE AVE  
RICHMOND BC V7C1E8

第七屆 全球海外華人牧傳研討會  
(WOCPEC 2025) 主辦

報名及查詢：  
wocpec2025@gmail.com





你有興趣認識天主教信仰嗎？  
人生的意義是甚麼？

## 聖方濟堂 天主教

### 成人慕道班

(循環式) (廣東話) | (國語)  
(實體面授課程)

<p>時間：2024年9月17日開始 逢星期二或三下午2時至4時 逢星期六 上午10時至11:30</p>	<p>2024年9月15日開始 逢星期日上午9:30時至12時 (聖堂2樓 PLC 救主慈悲室)</p>
---	--

地點：428 Great Northern Way  
Vancouver, BC V5T 4S5  
(604)254-2727

對象：18歲以上有意認識  
天主教信仰人士及再慕道教友

(請掃描二維碼查詢)



(廣東話)

聯絡：[rcia.sfx@gmail.com](mailto:rcia.sfx@gmail.com)



(國語)

聯絡：[teresa.jingl@gmail.com](mailto:teresa.jingl@gmail.com)

## 聖方濟少年中國舞蹈班 2024 招生

*Come and join the SFX Dance Class!*  
**\*\* JOIN US! \*\***

*Classes are held at St Francis Xavier School (room 110) on Saturdays from 12:30-2:00 and the \$120/term (Oct-Jan) with fees donated to St Francis Xavier Church*

課程：中國舞/ Chinese dance：中國古典舞基礎訓練，民族舞，絲帶舞，羽扇舞  
芭蕾舞/Ballet：基礎訓練 (Basic Training)

年齡/ Age：四歲以上兒童 (Children over four years old)

日期/ Date：10月至1月 (October to January)

時間/ Time：星期六下午十二時半至二時 (Saturday 12:30 to 2 pm)

地點/ Location：聖方濟小學 110 室(Room 110, St. Francis Xavier Primary School)

學費/ Tuition：\$120

*In this class, you will learn many forms of Chinese dancing (e.g. fan dance, ribbon dance, lion dance) as well as Ballet basics.*

*Short (voluntary) charity performances will be scheduled around Chinese New Year*

*Our Mission is to share the Joy of dancing with others.*

**Contact : Winnie Chan at [winniech2020@gmail.com](mailto:winniech2020@gmail.com)**



Special Event Celebration  
Corpus Christi Parish Celebration



Chinese New Year Celebration  
Shannon Oaks Retirement Home



Chinese New Year Celebration  
SFX Parish

ST. FRANCIS XAVIER PARISH - 天主教聖方濟堂  
SHRINE OF OUR LADY OF SHESHAN IN VANCOUVER

溫哥華佘山聖母朝聖地



DEVOTION TO OUR LADY OF SHESHAN

佘山聖母敬禮

Oh Ma - ri - a, Queen of Chi - na,  
Help of Chris - tians!

1). You are the  
2). You are the  
3). You are the  
4). You are a  
5). You are the

hope of the whole world, You are the  
help of your chil - dren, who have been  
joy for the mour - ning, the morn - ing  
great sign in the sky, a wo - man  
great sign of hope when you gave

hope of Chi - na. You are the  
per - se - cu - ted. And you are  
star for the miss - ing. You are  
clothed with the sun,  
birth to Je - sus, hand - ed Him

help of all Chris - tians, you are the  
the com - pass - ion, for those who  
strength for the wea - ry, and the moon  
un - der your feet, on your head  
o - ver to us. He is our

17 help of all peo - ples! A - ve Ma - ri - a,  
have been suf - fer - ing! light for our jour - ney!  
a crown of twelve stars.  
Sa - vior and Bro - ther!

21 A - ve Ma - ri - al We

23 come to ho - nor you! A - ve Ma

26 ri - a, A - ve Ma -

28 ri - a, we take re - fuge in you!

向佘山聖母誦

佘山聖母，請援助那些在日常勞苦中，仍繼續相信、希望、和實踐愛德的中國教友，使他們永不懼怕向世界宣講耶穌，並在耶穌跟前為世界祈禱。您以塑像的形態，矗立於佘山聖殿頂，高舉張開雙臂的聖子，向世界展示祂對世人的深愛。請幫助天主教友常作這大愛的可信見證人，並使他們與教會的磐石伯多祿結合在一起。中國之母，亞洲之母，現在直到永遠，請常為我們祈求。亞孟。

教宗本篤十六世親撰 2008 年 5 月 24 日

A Prayer to Our Lady of Sheshan

Our Lady of Sheshan,/ sustain all those in China,/ who,  
amid their daily trials,/ continue to believe,/ to hope,/ to  
love./ May they never be afraid/ to speak of Jesus to the  
world,/ and of the world to Jesus./ In the statue overlooking  
the Shrine/ you lift your Son on high,/ offering him to the  
world/ with open arms in a gesture of love./ Help all  
Catholics always to be credible witnesses to this love,/ ever  
clinging to the rock of St. Peter/ on which the Church is  
built./ Mother of China and all Asia,/ pray for us,/ now and  
for ever. Amen!

by Pope Benedict XVI, May 24, 2008

中國聖母

Andante moderato

恩澤民  
(1908-1990)

1 懇 求 聖 母， 中 國 主 保，  
2 無 玷 聖 母， 中 國 主 保，

信 眾 之 希 望， 為 我 轉 禱；  
萬 國 諸 民 族， 尚 賴 營 救；

教 內 信 眾 託 於 妳 懷 抱。  
教 外 眾 人 亟 望 妳 扶 祐。

中 國 聖 母！ 中 國 聖 母！  
求 賜 我 們， 求 賜 我 們，

中 國 聖 母！ 盛 德 稱 道。  
求 賜 我 們， 功 成 德 就。



德來小妹妹會慶祝 95 週年紀念 .  
95th Anniversary of Congregation of  
the Little Sister of St.  
Theresa of the Child Jesus  
<https://photos.app.goo.gl/Sndz9GJFGoMucTse>




**ROYAL PACIFIC REALTY 怡富地產**  
 Tel: 604-266-8989  
 300 North Tower, Oakridge Centre  
 600 West 41st Avenue  
 Vancouver, B.C. Canada V5Z2S9

**杜子龍 Samuel Toa**  
 Personal Real Estate Corporation  
**604-710-1717**  
 samueltoa@gmail.com

經驗豐富 忠誠服務 免費估價 保證滿意  
 再次多謝我們多年的客戶·天主保佑

**Sisters of the Immaculate Heart of Mary**  
 Since 1994  
 BC, Canada

Sister Maria Peng, SIHM  
 747 Alderson Avenue  
 Coquitlam, BC V3K 1T9  
 Email: sisterpeng882@gmail.com  
 Phone: (604) 936-3455  
 Website: http://sihmbc.ca



**All Natural Chinese Health Clinic Ltd**  
**張文君中醫、針灸診所**  
**BC Registered TCM & Acupuncturist**

世代傳承  
 針到病除  
 平衡氣血  
 治病強身

擁有 30 年臨床治療經驗

2573 Kingsway Vancouver BC V5R 5H3  
 預約電話: 604-600-5658 (Wendy Zhang)  
 電郵: allnaturalchinesehealth@gmail.com  
 接受 ICBC, WCB, MSP 及額外醫療保險

**IC DRIVING SCHOOL**

**ANDERS HUNG**  
 Driving Instructor  
 Private Swimming Trainer

672-513-5682  
 ahung.icdriving@gmail.com



**Andrew Law 羅崇基**  
 778 889 0665  
 andrew@lawrealty.ca

住宅, 商業, 投資地產買賣  
**Buy and Sell Residential,**  
**Commercial, Investment Properties**



**源泰行**  
 Yuen Tai Hong  
 Herbal Centre

參茸燕窩 京果海味  
 中國名茶 保健良藥

530 Main St., Vancouver, BC V6A 2T9  
 (778) 688-8937



**NATIONAL BANK FINANCIAL WEALTH MANAGEMENT**  
**Alison Law** Wealth Management

Alison 擁有 20 多年國際金融經驗, 能操流利英、粵和國語。

- 有閒錢應該投放在 RRSP 或 TFSA ?
- 境外還有 MPF / 退休金該怎樣處理 ?
- 剛回流 / 移民到加拿大, 稅務上有什麼要注意 ?

Alison 樂意提供免費諮詢, 談話內容絕對保密。

**Working to help you achieve your financial goals**

**王威 Jake Wei Wang, CFP®, CIM®**  
 Financial Advisor  
 地址: 1437 Kingsway, Unit 201  
 Vancouver, BC V5N 2R6  
 電話: 604-730-5352  
 電郵: jake.wang@edwardjones.com

Partnering with you to build your family's financial future through:

- A personalized client service
- Carefully chosen quality investments
- A proven investment philosophy

**www.edwardjones.ca**  
 Member - Canadian Investor Protection Fund

**Edward Jones**  
 理性投資

**VIVIAN JUN**  
 MAKEUP ARTIST  
**604.723.7320**  
 makeupbyvivianjun@gmail.com  
 www.vivianjun.com

**Alison Law, CFA, CPA, CMA**  
 羅翠妍 (財富顧問, 投資管理經理)  
 電話: 778-682-6323  
 電郵: [alison.law@nbc.ca](mailto:alison.law@nbc.ca)

- \*財富積累 \*稅務 \*教育 \*保險
- \*退休 \*個人財富及企業傳承計劃
- \*遺產規劃

National Bank Financial - Wealth Management is a division of National Bank Financial Inc. (NBF), as well as a trademark owned by National Bank of Canada (NBC) that is used under license by NBF. NBF is a member of IIRCO and CIPF, and is a wholly-owned subsidiary of NBC, a public company listed on the Toronto Stock Exchange (TSX: NA).

**Advocate Dental 崇慧牙科**

*Jesus: And I will ask the Father, and He will give you another Advocate to help you and be with you forever John 14:16 NLT*

Dr. Jimmy Loo 盧錫明牙醫博士  
 超過20年牙科治療經驗  
 英、國及粵語

5411 West Boulevard Vancouver V6M 3W5  
 778-907-0734 / 604-218-1298 (Emergency)  
 info@advocatedental.ca  
 www.advocatedental.ca

The Holy Spirit advocates for your soul; we advocate for your smile ☺



**Integra Tire Auto Centre** integratire  
 換機油、換煞車皮  
 電池更換、輪胎更換  
 www.integratire.com

**We're Here to Help · 我們在此協助您**

**Kearney FUNERAL SERVICES**  
 BURQUITLAM FUNERAL HOME  
 Family Owned

Serving Our Catholic Community Since 1908  
 Our Team draws from our in-depth knowledge of Catholic tradition to ensure your Loved one's funeral is carried out with dignity and care.

百年家族經營, 專業信譽保證, 以周詳卓越領先  
 專門服務天主教的溫哥華殯儀館,  
 為天主教教友辦理安葬安排,  
 提供可靠專業殯儀服務。

Vancouver 604 736 0268  
 Burnaby 604 299 6889  
 New Westminster 604 521 4881

Burquitlam 450 West 2nd Avenue  
 Cloverdale 4715 Hastings Street  
 219 6th Street

www.KearneyFS.com  
 www.BurquitlamFuneralHome.ca

**LANNEE MEAT & POULTRY LTD.**

以誠為本 以客為尊

服務大溫地區多年  
 供應高級會所食肆  
 歡迎訂購  
**604-329-8862 (麥太)**



**James Lin**  
 Manager

**Oil & Brake change, Battery replacement Services**  
**All Season Tires Specials**

5622 Imperial St.  
 Burnaby, BC, V5J 1E9  
 604-430-6666 (O)  
 604-803-2628 (M)  
 604-435-2557 (F)  
 uasi66@hotmail.com

頤園 (耆英宿舍)  
 Happy Manor (Home for Seniors)

天主教聖方濟堂管理的頤園  
**Happy Manor - 551 East Georgia St.**  
 歡迎五十五歲或以上的單身或雙人  
 住客申請, 每月租金是收入的百分之三十, 每天均有早上彌撒。  
 查詢電話: 聖方濟堂堂區寫字樓  
 604-254-2727

